



РОССІЙСКОЕ МУ-  
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-  
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНЬЕВЪ

Десять стихотвореній  
для  
одного голоса съ ф. п.  
соч. 26.

Берлинъ  
Москва

RUSSISCHER  
- MUSIK -  
VERLAG. G. F. H.

S. W. TANEJEW

Zehn Gedichte  
für  
eine Singstimme m. Klavier.  
op. 26.  
compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin  
Moskau



**С. ТАНЬЕВЪ****Десять Стихотворений**изъ сборника:  
**ЭЛИСЪ**  
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- |                    |                                    |                        |
|--------------------|------------------------------------|------------------------|
| N <sup>o</sup> 1.  | Рождение арфы . . . . .            | <i>T. Мура</i>         |
|                    | Die Geburt der Harfe . . . . .     | <i>Th. Moore</i>       |
| N <sup>o</sup> 2.  | Канцона XXXII . . . . .            | <i>Данте Алигьери</i>  |
|                    | Kanzone XXXII . . . . .            | <i>Dante Alighieri</i> |
| N <sup>o</sup> 3.  | Отсвѣты . . . . .                  | <i>Метерлинка</i>      |
|                    | Wiederschein . . . . .             | <i>Maeterlinck</i>     |
| N <sup>o</sup> 4.  | Музыка . . . . .                   | <i>Ш. Бодлера</i>      |
|                    | Musik . . . . .                    | <i>Ch. Baudelaire</i>  |
| N <sup>o</sup> 5.  | „Лѣса дремучіе“ . . . . .          | <i>Ш. Бодлера</i>      |
|                    | „Schlummernde Wälder“ . . . . .    | <i>Ch. Baudelaire</i>  |
| N <sup>o</sup> 6.  | Сталактиты . . . . .               | <i>С. Прудома</i>      |
|                    | Stalaktiten . . . . .              | <i>S. Prud'homme</i>   |
| N <sup>o</sup> 7.  | Фонтаны . . . . .                  | <i>Роденбаха</i>       |
|                    | Fontänen . . . . .                 | <i>Rodenbach</i>       |
| N <sup>o</sup> 8.  | „И дрогнули враги“ . . . . .       | <i>И. М. Эредиа</i>    |
|                    | „Die Feinde erzitterten“ . . . . . | <i>J. M. Heredia</i>   |
| N <sup>o</sup> 9.  | Менуэтъ . . . . .                  | <i>Ш. Д'Ориаса</i>     |
|                    | Menuett . . . . .                  | <i>Ch. D'Orias</i>     |
| N <sup>o</sup> 10. | Среди враговъ . . . . .            | <i>Ничше</i>           |
|                    | Unter Feinden . . . . .            | <i>Nitzsche</i>        |

Complet M. 4.50  
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО  
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ

Москва

RUSSISCHER MUSIKVERLAG  
G. M. B. H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF &amp; HÄRTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

**S. W. TANEJEV****Zehn Gedichte**aus der Sammlung von  
**ELISS**  
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- |  |                      |
|--|----------------------|
|  | Pr. M.—.90<br>R.—.40 |
|  | Pr. M.—.80<br>R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70<br>R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90<br>R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—<br>R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80<br>R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70<br>R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90<br>R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—<br>R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80<br>R.—.35 |



## И дрогнули враги. (Сонетъ).

Изъ Іозе Маріа Эредія.

Текстъ Эллиса.

И дрогнули враги отъ дружнаго напора,  
Средь окровавленныхъ, истоптанныхъ полей  
Разнесся грозный кличъ ликующихъ вождей,  
И груди мертвыхъ тѣлъ и шумъ послѣдній спора . . .

Считая выбывшихъ, какъ мертвые листья,  
Солдаты гнѣвный взоръ печально устремляютъ  
Туда, гдѣ сонмъ стрѣлковъ Фраата исчезаютъ,  
Горячій потъ крошитъ ихъ смуглыя черты . . .

Осыпанъ стрѣлами и ранами покрытъ  
И жаркой кровью съ ногъ съ головы залитъ,  
Подъ рокоть трубъ съ челомъ надменнымъ выѣзжаетъ  
Антоній на своемъ измученномъ конѣ . . .  
Багровымъ заревомъ небесный сводъ пылаетъ.

## Die Feinde erzitterten. (Sonette.)

Nach José Maria Heredia.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Und vor des Ansturms Wut ergriff die Feinde Grausen.  
Von wild zerstampften Feldern tönt der Siegesruf —  
Verwüstung, Wirrwarr, Blut — auf Leiber stampft der Huf,  
Zu Ende geht die Schlacht mit langsamem Verbrausen.

Den toten Blättern gleich, die Opfer ohne Zahl,  
Schaut schweigend der Soldat; der Blick, den Trauer weitet,  
Verfolgt noch, haßerfüllt, den Feind, der scheu entgleitet.  
Schweiß feuchtet ihm die Stirn, die Muskeln hart wie Stahl.

Bedeckt mit Wunden von unzähl'gen Pfeilgeschossen,  
Und, wie mit Purpur, von heißrotem Blut umflossen,  
Erscheint mit kühner Stirn, die weil Trompeten schmettern,  
Antonius, heldenhaft, auf todesmattem Rosse —  
Der Abendhimmel glüht und loht von fernen Wettern.

# №8. „И дрогнули враги“ изъ Юзе Маріа Эредія.

Die Feinde erzitterten. Nach José Maria Heredia.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ Op.26.№8.  
S. Jw. Tanejew

Allegro agitato e con fuoco.

*mf*

Chant.



И дрогну-ли вра - ги  
Und vor des Ansturms Wut

Piano.



отъ друж-на-го на - по - ра,  
er - griff die Feinde Grausen.

Средь о - кро - вав -  
Von wild - zer - stampf -



- лен - ныхъ, ис - топ - тан - ныхъ по - лей  
- ten Fel - dern tönt der Sie - ges - ruf

Рав -  
Ver -



нес - ся гроз - ный кличъ  
wü - stung, Wirr - warr, Blut

ли - ку - ю - щихъ вож - дей,  
auf Lei - bern stampft der Huf,

II  
Zu



*cresc.* *f.*

гру - ды мерт-выхъ тѣль, и шумъ послѣд - ній эпо - ра...  
*En - de geht die Schlacht mit lang - sa - men Ver - brau - sen.*

*mf*

Счи - та - я вы-быв-шихъ, какъ мерт-вы - е ли -  
*Den to - ten Blättern gleich, die Op - fer oh - ne*

сты, Сол - да - ты гнѣв - ный взоръ пе -  
*Zahl, Schaut schwei - gend der Sol - dat; der*

чаль - но у - стрем - ля - ютъ Ту - да, гдѣ сонмъ стрѣл -  
*Blick, den Trau - er wei - tet, Ver - folgt noch, hass - er -*

*pesante*

КОВЬ                      Фра - а - та ис - че - за - ють,                      Го -  
*füllt,*                      *den Feind, der scheu ent - glei - tet,*                      *Es*

*cresc.*  
 ря - чий потъ кро - пить                      ихъ смуг - лы - я чер -  
*feuch - tet Schweiss die Stirn,*                      *die Mus - keln hart wie*

*cresc.*

ТЫ.  
*Stahl.*

*sf*

*marcato*

**Maestoso.**

*f*

О - сы - панъ стрѣ - ла - ми и  
*Be - deckt mit Wun - den von un -*

*quasi Trombe*

*f*



ра - на - ми по - кры-тый  
 zähl' - gen Pfeil - ge - schossen,

И жар - кой кро-вьё сь ногъ до го - ло - вы за -  
 Und, wie mit Pur - pur, von heissro - tem Blut um -

ли - тый, Подъ рокоть трубъ съече-ломъ над-мен - нымъ вы - ѣз -  
 flos - sen, Erscheint mit küh - ner Stirn, Trom - pe - ten die - weil

жа - етъ Ан - то - ний  
 schmet - tern, An - to - ni - us,

*mf* *cresc.*

на сво - емъ из - му - чен -  
*Hel - den - haft, Auf - to - des -*

*mf* *cresc.*

*mf*

- номъ ко - нъ. Бар - ро - вымъ  
*- mat - tem Ros - se. - Der A - bend -*

*sf p sf*

*cresc.*

за - ре - вомъ не - бес - ный сводъ пы - ла - етъ, не - бес - ный  
*himmel glüht und loht von fer - nen Wettern, und loht von*

*sf f sf*

*ff* *p*

сводъ пы - ла - етъ.  
*fer - nen Wet - tern.*

*sf sf cresc. ff*